

A quand'a quand' havea una vicina

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Canzone Villanesche alla Napolitana (Venice, 1545)

6/2 6/2

Cantus
A quand' a quand' ha - ve - a A quand' a quand' ha - ve -

Altus
A quand' a quand' ha - ve - a A quand' a quand' ha - ve -

Tenor
A quand' a quand' ha - ve - a A quand' a quand' ha - ve -

Bassus
A quand' a quand' ha - ve - a A quand' a quand' ha - ve -

5

a A quand' a quan-do A quand' a quand' ha - ve - a u - na vi - ci - na ch'er' a ve -

a A quand' a quan-do A quand' a quand' ha - ve - a u - na vi - ci - na ch'er' a ve -

a A quand' a quan-do A quand' a quand' ha - ve - a u - na vi - ci - na ch'er' a ve -

a A quand' a quan-do A quand' a quand' ha - ve - a u - na vi - ci - na ch'er' a ve -

10

de - re la _____ stel - la Di - a - na tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to

de - re la _____ stel - la Di - a - na tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to

de - re la _____ stel - la Di - a - na tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to

de - re la la stel - la Di - a - na tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to

15

te se la ba-scia-vi tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to te se la ba-scia-vi tu.

te se la ba-scia-vi tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to te se la ba-scia-vi tu.

te se la ba-scia - vi tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to te se la ba-scia - vi tu.

te se la ba-scia - vi tu tu la ve-de-vi tu tu li par-la - vi be-a-to te se la ba-scia - vi tu.

A quand' a quand' havea una vicina
 Ch'er' a vedere la stella Diana.
 Tu tu la vedevi.
 Tu tu li parlavi.
 Beato te se la basciavi tu.

Once, once, I had a neighbor
 Who looked like the star Diana.
 You saw her.
 You talked to her.
 Blessed are you if you kissed her.

Che veramente pare una regina
 Ch'ogni uno ne faria innamorare.
 Tu tu la vedevi ...

Truly she seemed a queen
 That made everyone fall in love.
 You saw her ...

Mo mi credeva stare stare contento
 Et trovomi le mani pien di vento.
 Tu tu la vedevi ...

At the moment I believed I was content
 I found myself empty handed.
 You saw her ...